



# HOLY GHOST PARISH

Roman Catholic Church of the Tridentine Rite

Sunday, November 12, 2023



## PASTOR

Fr. Gregory Pendergraft, FSSP

## PAROCHIAL VICARS

Fr. David Lopez, FSSP

Fr. Quinn Gomez, FSSP

## SACRAMENTAL EMERGENCIES

# 570-903-4234

## CONFESSION

Confessions are heard for 30 minutes before all Masses. There are an additional 30 minutes of Confession heard before the 10:30AM Mass every Sunday.

## ADDRESS

417 Carlton Avenue  
Bethlehem, PA 18015

## CONTACT

# 610-867-9382

@ gpendergraft@allentowndiocese.org

@ dlopez@allentowndiocese.org

@ qgomez@allentowndiocese.org

## RECTORY HOURS

Open by Appointment

## DIOCESAN CONTACTS

Wendy Krisak: Diocesan Victim  
Assistance Coordinator

# 800-791-9209

Ms. Pamela Russo, MSW, MS:  
Secretary for Youth Protection  
# 610-871-5200 ext. 2204

Parish announcements sent by weekly  
email. Request to join:  
@ mailinglist@lehighvalleylatinmass.org

### Sunday, November 12<sup>th</sup>

8:30AM  
10:30AM

### Monday, November 13<sup>th</sup>

8:00AM

### Tuesday, November 14<sup>th</sup>

8:00AM

### Wednesday, November 15<sup>th</sup>

8:00AM

### Thursday, November 16<sup>th</sup>

8:00AM

### Friday, November 17<sup>th</sup>

8:00AM

### Saturday, November 18<sup>th</sup>

8:00AM

### Sunday, November 19<sup>th</sup>

8:30AM  
10:30AM

### 24<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Frank Sebastianelli  
Pro Populo

### St. Frances Xavier Cabrini, Virgin

Eduardo Vizcarra

### St. Josaphat, Bishop and Martyr

Sharon & Lawrence Schill

### St. Albert the Great, Bishop, Confessor & Doctor of the Church

Margaret, Mary, & William McFadden

### St. Gertrude the Great, Virgin

Maria Mitchell

### St. Gregory the Wonderworker, Bishop and Confessor

Holy Souls in Purgatory

### The Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul

Joseph Delfoe

### 25<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Pro Populo  
Thomas J. Madl

## ANNOUNCEMENTS

This **Wednesday**, November 15th, the **Pro-Life Holy Hour** will begin at **6PM** followed by the meeting at 7PM.

On **Saturday**, November 18<sup>th</sup>, the **Women's Rosary & Altar Society** will meet after Mass starting at **9AM**.

Also on **Saturday**, the youth of the parish will present **William Shakespeare's play As You Like It** in the church hall at 6PM. All are invited to attend.

Fr. Gregory Pendergraft, FSSP

Holy Mother Church dedicates the month of November to the Holy Souls in Purgatory, commemorating all her faithful children who have departed from this life, but have not yet attained the joys of heaven. The Church always has taught us to pray and sacrifice for the souls in Purgatory, helping them when they can no longer relieve their own suffering. Let us remember, too, that when they are finally released from their pains and experience the joys of Heaven, these souls, now prostrate before the Throne of God, never cease to pray for those who helped them. The most efficacious prayer for the souls, of course, is that of the Holy Sacrifice of the Mass, followed by the daily Rosary.



However, many other prayers are available for this purpose, including one given to St. Gertrude the Great by our Lord. The Prayer of St. Gertrude, given below, is one of the most famous of the prayers for the souls in purgatory. According to tradition, our Lord promised St. Gertrude that 1000 souls would be released from purgatory each time this prayer is said devoutly. Although we cannot be sure if our prayers are privileged to the same effects as St. Gertrude, through our devout recitation of this prayer, the suffering souls still receive benefits. If our prayers, however, do gain the same level of God's amazing mercy for the poor souls as St. Gertrude's prayers, how magnificent it would be! Just think...each time you recite this prayer devoutly, God would release one thousand souls from their suffering and bring them to heaven with Him. During this month of November, let us rise to the challenge to come to the aid of the Holy Souls in Purgatory, reciting the Prayer of St. Gertrude five, ten, or even fifteen times a day. What a wonderful goal: to free 15,000 souls from Purgatory each day!

### **Prayer for the Souls in Purgatory**

Eternal Father, I offer Thee the Most Precious Blood of Thy Divine Son, Jesus, in union with the Masses said throughout the world today, for all the holy souls in purgatory, for sinners everywhere, for sinners in the universal church, those in my own home and within my family. Amen.

--St. Gertrude the Great

# Proprium Missae Dominicalis (Proper of the Sunday Mass)

## **Introit (Jeremiah 29 : 11, 12, 14, Ps. 84 : 2)**

Dicit dñus: Ego cõgito cogitaciõnes pacis, et non afflictiõnis: invocãbitis me, et ego exãudiam vos: et reducam captivitãtem vestram de cunctis locis.

**Ps.** Benedixisti, Dõmine, terram tuam: avertisti captivitãtem Jacob.

Ÿ. Glõria Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculõrum. Amen. — Dicit dñus ...

## **Collect**

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut semper rationabilia meditãntes, quæ tibi sunt plãcita, et dictis exsequãmur et factis. Per Dõminum nostrum...

## **Epistle (I Thessalonians 1 : 2 – 10)**

Fratres: Grãtias ágimus Deo semper pro õmnibus vobis, memóriam vestri faciẽntes in oratiõnibus nostris sine intermissiõne, mèmores óperis fidei vestræ, et labõris, et caritãtis, et sustinẽntiæ spei Dõmini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: sciẽntes, fratres, dilẽcti a Deo, electiõnem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermõne tantum, sed et in virtúte, et in Spírítui Sancto, et in plenitúdine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatõres nostri facti estis, et Dõmini, excipiẽntes verbum in tribulatiõne multa, cum gãudio Spírítus Sancti: ita ut facti sitis forma õmnibus credẽntibus in Macedõnia et in Achãja. A vobis enim diffamãtus est sermo Dõmini, non solum in Macedõnia et in Achãja, sed et in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annúntiant qualem intrõitum habuérimus ad vos: et quõmodo convèrsi estis ad Deum a simulãcris, servíre Deo vivo et vero, et exspectãre Fílium ejus de cõelis (quem suscitãvit ex mórtuis) Jesum, qui erípuit nos ab ira ventúra.

## **Gradual (Psalm 43 : 8 – 9)**

Liberãsti nos, Dõmine, ex affligẽntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudisti.

Ÿ. In Deo laudãbimur tota die, et in nómine tuo confitẽbimur in sæcula.

## **(Psalm 129 : 1-2)**

Allelúia, allelúia. Ÿ. De profúndis clamãvi ad te, Dõmine: Dõmine, exãudi oratiõnem meam. Allelúia.

The Lord saith: I think thoughts of peace, and not of affliction: you shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places.

**Ps.** Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Lord saith ...

Grant, we beseech Thee, almighty God, that thinking everything over in our minds, we may accomplish, both in words and works, that which is pleasing in Thy sight. Through our Lord Jesus Christ...

Brethren: We give thanks to God always for you all, making a remembrance of you in our prayers without ceasing, being mindful of the work of your faith and labor and charity, and of the enduring of the hope of our Lord Jesus Christ before God and our Father: knowing, brethren beloved of God, your election: for our Gospel hath not been unto you in word only, but in power also, and in the Holy Ghost, and in much fullness, as you know what manner of men we have been among you for your sakes. And you became followers of us and of the Lord, receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Ghost: so that you were made a pattern to all that believe in Macedonia and in Achaia. For from you was spread abroad the word of the Lord, not only in Macedonia and in Achaia, but also in every place, your faith which is towards God, is gone forth, so that we need not to speak any thing. For they themselves relate of us what manner of entering in we had unto you; and how you turned to God from idols to serve the living and true God, and to wait for His Son from heaven (whom he raised up from the dead), Jesus, who hath delivered us from the wrath to come.

Thou hast saved us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us.

Ÿ. In God we will glory all the day long: and in Thy Name we will give praise for ever.

Allelúia, allelúia. Ÿ. Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Allelúia.

**Gospel (Matthew 13 : 31 – 35)**

In illo tēpore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Símile est regnum cœlórum grano sinápis, quod accípiens homo seminávit in agro suo: quod mínimum quidem est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est omnibus oléribus, et fit arbor, ita ut vólucres cœli véniant et hábitent in ramis ejus. Aliam parabolam locútus est eis: Símile est regnum cœlórum ferménto, quod accéptum múluer abscondit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum. Hæc ómnia locútus est Jesus in parábolis ad turbas: et sine parábolis non loquebátur eis: ut implerétur quod dictum erat per Prophétam dicéntem: Apériam in parábolis os meum, eructábo abscondita a constitutióne mundi.

**(Psalm 129 : 1-2)**

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

**Communion (St. Mark 11 : 24)**

Amen dico vobis, quidquid orántes pétitis, créдите quia accipiétis, et fiet vobis.

At that time Jesus spoke to the multitudes this parable: The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field: which is the least indeed of all seeds: but when it is grown up, it is greater than all herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and dwell in the branches thereof. Another parable He spoke to them: The kingdom of heaven is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened. All these things Jesus spoke in parables to the multitudes: and without parables He did not speak to them: that it might be fulfilled which was spoken by the Prophet, saying: I will open my mouth in parables, I will utter things hidden from the foundation of the world.

Out of the depths have I cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. Out of the depths have I cried to Thee, O Lord.

Amen I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive and it shall be done to you.

**✠ VOTIVE CANDLES ✠**

\$10 donation per week. Please call the rectory to reserve.

**Sanctuary Lamp:** †Repose of the soul of Clemens S. Sell

**Beatae Mariae Virginis Altar:** †Repose of the souls of the deceased of the McFadden & Dresen Families

**Madonna della Pietà Altar:**

**St. Joseph Altar:**

**Sacred Heart Altar:**

**St. Padre Pio:**

**San Giovanni Eremita:**

**St. Therese of Lisieux:**

**Our Lady of Pompeii:**

**Infant of Prague:**

## Holiday Market 2023

Holy Ghost Parish will host its 3rd Annual Holiday Market with Tricky Tray on Saturday, December 9<sup>th</sup>, in the parish social hall. Doors open at 9AM and close at 5PM. For the Tricky Tray portion of the Holiday Market, raffle tickets will be available for a chance to win gift baskets and gift cards. One sheet of 25 tickets costs \$5 OR 5 sheets for \$20. Tickets for all baskets and gift cards will be drawn on Monday morning, December 11<sup>th</sup>. All winners will be notified by phone.

---

### Thank You Pierogi Makers!

Thank you to all the volunteers who helped to make pierogi on Saturday, November 11<sup>th</sup>. We reached our goal of 150 dozen pierogi to be sold at the Holiday Market.

---

### Church Cleaning

Cleaning of Holy Ghost Church:  
Every Wednesday after 8AM Mass

Cleaning of St. Stephen of Hungary Oratory:  
Every 3rd Friday of the month at 7PM

Volunteers welcome! Your help is greatly appreciated!

---

### Prime Time Seniors Group

Refreshments are served at each meeting.  
Next Meeting: Monday, November 20<sup>th</sup>, 1PM  
New members are welcome!

Holy Ghost Prime Time Seniors is open to anyone 55 years of age and older. Meetings are held in Msgr. Billinger Social Hall on the first and third Mondays each month starting at 1 PM. Dues are \$10 per year.

The 2023 officers are:  
Carol Barron, President  
Sue Grady, Vice President  
Phyllis Hageter, Secretary  
Jean Blaukovitch, Treasurer

---

### Please Pray for our Seminarians:

Sean Calderon, Michael Biondo, and David Ditty

---

### Potluck Supplies Needed:

8" Paper plates  
Plastic cold cups, 8 oz.

## Preces Latinae (Latin Prayers)

### Signum Crucis (Sign of the Cross)

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

*(In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.)*

### Pater Noster (Our Father)

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

*(Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.)*

### Ave Maria (Hail Mary)

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.

*(Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and in the hour of our death. Amen.)*

### Gloria Patri (Glory Be)

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

*(Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.)*

